

BILL 23

PROJET DE LOI 23

**An Act to Amend the
Executive Council Act**

**Loi modifiant la
Loi sur le Conseil exécutif**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1(1) *Subsection 2(1) of the Executive Council Act, chapter E-12 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

1(1) *Le paragraphe 2(1) de la Loi sur le Conseil exécutif, chapitre E-12 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

2(1) The Lieutenant-Governor may appoint, under the Great Seal of the Province, from among the members of the Executive Council the following Ministers who shall hold office during pleasure: a President of the Executive Council, an Attorney General who shall also be the Minister of Justice, a Minister of Public Safety, a Minister of Finance, a Minister of Supply and Services, a Minister of Transportation, a Minister of Natural Resources, a Minister of Energy, a Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture, a Minister of Health and Wellness, a Minister of Family and Community Services, a Minister of Human Resources, a Minister of Training and Employment Development, a Minister of Education, a Minister of the Environment and Local Government, a Minister of Business New Brunswick, a Minister of Tourism and Parks and a Minister of Intergovernmental and International Relations.

2(1) Le Lieutenant-gouverneur peut nommer parmi les membres du Conseil exécutif, sous le grand sceau de la province, les ministres suivants qui exercent leurs fonctions à titre amovible : un président du Conseil exécutif, un procureur général qui est également ministre de la Justice, un ministre de la Sécurité publique, un ministre des Finances, un ministre de l'Approvisionnement et des Services, un ministre des Transports, un ministre des Ressources naturelles, un ministre de l'Énergie, un ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture, un ministre de la Santé et du Mieux-être, un ministre des Services familiaux et communautaires, un ministre des Ressources humaines, un ministre de la Formation et du Développement de l'emploi, un ministre de l'Éducation, un ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux, un ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick, un ministre du Tourisme et des Parcs et un ministre des Relations intergouvernementales et internationales.

1(2) Section 3 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

3(1) The Lieutenant-Governor in Council may by Order in Council, from time to time, prescribe the duties of the Ministers, any other member of the Executive Council, any departments over which the Ministers and other members of the Executive Council preside, and the officers and clerks of those departments.

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

3(2) Any right, power, duty, function, responsibility or authority vested in or imposed on any Minister or other member of the Executive Council before or after the commencement of this subsection by or under any Act of the Legislature or of the Parliament of Canada may be transferred to, vested in, or imposed on such other member of the Executive Council as the Lieutenant-Governor in Council designates, and when such designation is made, it is deemed to have been made on such date as is fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

1(3) Subsection 5(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

5(1) The Minister of Finance shall pay an annual salary of twenty thousand dollars in monthly instalments to each Minister appointed under section 2, each member of the Executive Council prescribed duties under subsection 3(1) and each member of the Executive Council to, in or on whom a right, power, duty, function, responsibility or authority is transferred, vested or imposed under subsection 3(2).

1(4) Subsection 6.1(2) of the Act is amended by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

6.1(2) For the twelve month period commencing January 1, 2002, and for each subsequent twelve

1(2) L'article 3 de la Loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

3(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut à l'occasion prescrire par décret en conseil les fonctions des ministres, de tout autre membre du Conseil exécutif, des ministères qui relèvent des ministres et des autres membres du Conseil exécutif, ainsi que celles des fonctionnaires et employés de ces ministères.

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

3(2) Tous les droits, pouvoirs, obligations, fonctions, responsabilités ou toute autorité que confère ou impose à tout ministre ou autre membre du Conseil exécutif avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, une loi quelconque de la Législature ou du Parlement du Canada peuvent être transmis, conférés ou imposés à tel autre membre du Conseil exécutif que désigne le lieutenant-gouverneur en conseil, et, lorsqu'elle intervient, cette désignation est réputée être intervenue à la date qu'a fixée le lieutenant-gouverneur en conseil.

1(3) Le paragraphe 5(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5(1) Le ministre des Finances doit verser un traitement annuel de vingt mille dollars, par versements mensuels, à chaque ministre nommé en application de l'article 2, à chaque membre du Conseil exécutif à qui des fonctions ont été attribuées en application du paragraphe 3(1) et à chaque membre du Conseil exécutif à qui un droit, un pouvoir, une obligation, une fonction, une responsabilité ou une autorité a été transmis, conféré ou imposé en application du paragraphe 3(2).

1(4) Le paragraphe 6.1(2) de la Loi est modifié par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

6.1(2) Pour la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 2002 et pour chaque période de douze

month period, the salary payable to Ministers appointed under section 2, the Premier and other members of the Executive Council shall be the amount that is determined

mois subséquente, le traitement payable aux ministres nommés en vertu de l'article 2, au Premier ministre et aux autres membres du Conseil exécutif est calculé

Transitional Provisions

Dispositions transitoires

2 Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister, Deputy Minister or Department of Natural Resources and Energy, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to

2 Sauf indication contraire du contexte, les renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie, dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document doivent s'entendre comme des renvois

(a) the Minister, Deputy Minister or Department of Natural Resources, or

a) au ministre, au sous-ministre ou au ministère des Ressources naturelles, ou

(b) the Minister, Deputy Minister or Department of Energy,

b) au ministre, au sous-ministre ou au ministère de l'Énergie,

as the case may be.

selon le cas.

3(1) Any act or thing done from June 27, 2003, to the date of the enactment of this section, inclusive, by the Minister of Natural Resources, the Minister of Energy and the Minister of Human Resources, in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers with respect to any Act, or any particular matter or thing under the administration, supervision or control of those Ministers

3(1) Tout acte ou toute chose accompli entre le 27 juin 2003 et la date d'édiction du présent article inclusivement par le ministre des Ressources naturelles, le ministre de l'Énergie et le ministre des Ressources humaines, dans l'exécution ou l'exercice réel ou présumé de tout droit, tout pouvoir, toute obligation, toute fonction, toute responsabilité ou toute autorité qui a été transmis, conféré ou imposé à ces ministres relativement à toute loi ou à toute matière ou chose particulière sous l'administration, la surveillance ou le contrôle de ces ministres

(a) shall be deemed to have been done by persons validly appointed to perform the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers,

a) est réputé avoir été accompli par des personnes nommées validement pour exécuter le droit, le pouvoir, l'obligation, la fonction, la responsabilité ou l'autorité transmis, conféré ou imposé à ces ministres,

(b) shall be deemed to constitute a valid exercise or performance of the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers, and

b) est réputé constituer un exercice ou une exécution valide du droit, du pouvoir, de l'obligation, de la fonction, de la responsabilité ou de l'autorité transmis, conféré ou imposé à ces ministres, et

(c) *is confirmed and ratified.*

3(2) *Nothing in paragraphs (1)(a) and (b) shall be taken as providing any indication that any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the Ministers referred to in subsection (1) was not validly exercised or performed by those Ministers.*

4(1) *The Lieutenant-Governor in Council may make the initial appointment of a deputy head for the Department of Natural Resources under section 3 of the Civil Service Act retroactive to June 27, 2003.*

4(2) *Any act or thing done on or after June 27, 2003, and before his or her appointment by the deputy head appointed in accordance with subsection (1) in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on that deputy head,*

(a) *shall be deemed to have been done by a person validly appointed to perform the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on that deputy head,*

(b) *shall be deemed to constitute a valid exercise or performance of the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on that deputy head, and*

(c) *is confirmed and ratified.*

4(3) *Nothing in paragraphs (2)(a) and (b) shall be taken as providing any indication that any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the deputy head appointed in accordance with subsection (1) was not validly exercised or performed by that deputy head.*

c) *est confirmé et ratifié.*

3(2) *Rien aux alinéas (1)a) et b) ne peut être interprété comme une indication qu'un droit, un pouvoir, une obligation, une fonction, une responsabilité ou une autorité transmis, conféré ou imposé aux ministres visés au paragraphe (1) n'a pas été exercé ou exécuté valablement par ces ministres.*

4(1) *Le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire la nomination initiale d'un administrateur général pour le ministère des Ressources naturelles en vertu de l'article 3 de la Loi sur la Fonction publique rétroactivement au 27 juin 2003.*

4(2) *Tout acte ou toute chose accompli, à partir du 27 juin 2003 et avant sa nomination, par l'administrateur général nommé conformément au paragraphe (1), dans l'exécution ou l'exercice réel ou présumé de tout droit, tout pouvoir, toute obligation, toute fonction, toute responsabilité ou toute autorité qui lui a été transmis, conféré ou imposé,*

a) *est réputé avoir été accompli par une personne valablement nommée pour exécuter le droit, le pouvoir, l'obligation, la fonction, la responsabilité ou l'autorité transmis, conféré ou imposé à cet administrateur général,*

b) *est réputé constituer un exercice ou une exécution valide du droit, du pouvoir, de l'obligation, de la fonction, de la responsabilité ou de l'autorité transmis, conféré ou imposé à cet administrateur général, et*

c) *est confirmé et ratifié.*

4(3) *Rien aux alinéas (2)a) et b) ne peut être interprété comme une indication qu'un droit, un pouvoir, une obligation, une fonction, une responsabilité ou une autorité transmis, conféré ou imposé à l'administrateur général nommé conformément au paragraphe (1) n'a pas été exercé ou exécuté valablement par cet administrateur général.*

5(1) *The person appointed under section 3 of the Civil Service Act as the acting deputy head, Energy, by virtue of Order In Council 2003-199, dated June 27, 2003, and as the deputy head, Energy, by virtue of Order in Council 2003-308, dated September 18, 2003, shall be deemed to have been appointed under section 3 of the Civil Service Act as the acting deputy head of the Department of Energy, from June 27, 2003, to September 30, 2003, inclusive, and as the deputy head of the Department of Energy, effective October 1, 2003.*

5(2) *Any act or thing done from June 27, 2003, to the date of the enactment of this subsection, inclusive, by the acting deputy head or deputy head of the Department of Energy in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on that acting deputy head or deputy head,*

(a) shall be deemed to have been done by a person validly appointed to perform the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on that acting deputy head or deputy head,

(b) shall be deemed to constitute a valid exercise or performance of the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on that acting deputy head or deputy head, and

(c) is confirmed and ratified.

5(3) *Nothing in paragraphs (2)(a) and (b) shall be taken as providing any indication that any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the acting deputy head or deputy head of the Department of*

5(1) *La personne nommée en vertu de l'article 3 de la Loi sur la Fonction publique à titre d'administrateur général par intérim de l'Énergie, en vertu du décret en conseil 2003-199, en date du 27 juin 2003, et à titre d'administrateur général de l'Énergie, en vertu du décret en conseil 2003-308, en date du 18 septembre 2003, est réputée avoir été nommée en vertu de l'article 3 de la Loi sur la Fonction publique à titre d'administrateur général par intérim du ministère de l'Énergie, à partir du 27 juin 2003 jusqu'au 30 septembre 2003 inclusivement, et à titre d'administrateur général du ministère de l'Énergie le 1^{er} octobre 2003.*

5(2) *Tout acte ou toute chose accompli, à partir du 27 juin 2003 jusqu'à la date d'édiction du présent paragraphe inclusivement, par l'administrateur général par intérim ou l'administrateur général du ministère de l'Énergie dans l'exécution ou l'exercice réel ou présumé de tout droit, tout pouvoir, toute obligation, toute fonction, toute responsabilité ou toute autorité qui a été transmis, conféré ou imposé à cet administrateur général par intérim ou à cet administrateur général,*

a) est réputé avoir été accompli par une personne validement nommée pour exécuter le droit, le pouvoir, l'obligation, la fonction, la responsabilité ou l'autorité transmis, conféré ou imposé à cet administrateur général par intérim ou à cet administrateur général,

b) est réputé constituer un exercice ou une exécution valide du droit, du pouvoir, de l'obligation, de la fonction, de la responsabilité ou de l'autorité transmis, conféré ou imposé à cet administrateur général par intérim ou à cet administrateur général, et

c) est confirmé et ratifié.

5(3) *Rien aux alinéas (2)a) et b) ne peut être interprété comme une indication qu'un droit, un pouvoir, une obligation, une fonction, une responsabilité ou une autorité transmis, conféré ou imposé à l'administrateur général par intérim ou à*

Energy was not validly exercised or performed by that acting deputy head or deputy head.

l'administrateur général du ministère de l'Énergie n'a pas été exercé ou exécuté valablement par cet administrateur général par intérim ou cet administrateur général.

6 *No action, application or any other proceeding to question or in which is questioned the validity of the appointment of the Ministers referred to in subsection 3(1), the deputy head appointed in accordance with subsection 4(1) or the acting deputy head or deputy head of the Department of Energy, or the authority of those Ministers or deputy heads or that acting deputy head to act in such capacity, shall lie or be instituted against the Crown in right of the Province or*

6 *Sont irrecevables les actions, requêtes ou autres instances mettant en question ou dans lesquelles sont contestées soit la validité de la nomination des ministres visés au paragraphe 3(1), de l'administrateur général nommé conformément au paragraphe 4(1) ou de l'administrateur général par intérim ou l'administrateur général du ministère de l'Énergie, ou l'autorité de ces ministres ou de ces administrateurs généraux ou de cet administrateur général par intérim pour agir en cette qualité, introduites contre la Couronne du chef de la province ou*

(a) the Ministers referred to in subsection 3(1), with respect to any act or thing done from June 27, 2003, to the date of the enactment of this section, inclusive, by those Ministers in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers with respect to any Act, or any particular matter or thing under the administration, supervision or control of those Ministers,

a) les ministres visés au paragraphe 3(1), relativement à tout acte ou toute chose qu'ils ont accompli entre le 27 juin 2003 et la date d'édiction du présent article inclusivement, dans l'exécution ou l'exercice réel ou présumé de tout droit, tout pouvoir, toute obligation, toute fonction, toute responsabilité ou toute autorité qui leur ont été transmis, conféré ou imposé relativement à toute loi ou à toute matière ou chose particulière sous leur administration, surveillance ou contrôle,

(b) the deputy head appointed in accordance with subsection 4(1), with respect to any act or thing done on or after June 27, 2003, and before his or her appointment by that deputy head in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on that deputy head,

b) l'administrateur général nommé conformément au paragraphe 4(1), relativement à tout acte ou toute chose qu'il a accompli à partir du 27 juin 2003 et avant sa nomination dans l'exécution ou l'exercice réel ou présumé de tout droit, tout pouvoir, toute obligation, toute fonction, toute responsabilité ou toute autorité qui lui a été transmis, conféré ou imposé,

(c) the acting deputy head or deputy head of the Department of Energy, with respect to any act or thing done from June 27, 2003, to the date of the enactment of this section, inclusive, by that acting deputy head or deputy head in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested

c) l'administrateur général par intérim ou l'administrateur général du ministère de l'Énergie, relativement à tout acte ou toute chose que l'administrateur général par intérim ou l'administrateur général a accompli à partir du 27 juin 2003 jusqu'à la date d'édiction du présent article inclusivement, dans l'exécution ou l'exercice réel ou présumé de tout droit, tout

in or imposed on that acting deputy head or deputy head, or

(d) any other person appointed, assigned, designated or requested to assist the Ministers referred to in subsection 3(1), the deputy head appointed in accordance with subsection 4(1) or the acting deputy head or deputy head of the Department of Energy for a limited period of time, with respect to the administration, supervision or enforcement of any Act with respect to which any right, power, duty, function, responsibility or authority that is transferred to, vested in or imposed on those Ministers, with respect to a particular matter or thing under the administration, supervision or control of those Ministers, or with respect to any right, power, duty, function, responsibility or authority that is transferred to, vested in or imposed on those deputy heads or that acting deputy head, with respect to any act or thing done within the meaning of this paragraph, by the other person,

if those Ministers, deputy heads or other persons or that acting deputy head acted in good faith in doing the act or thing.

Assessment Act

7 Paragraph 4(1)(i) of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.

Bituminous Shale Act

8 Section 1 of the Bituminous Shale Act, chapter B-4.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:

pouvoir, toute obligation, toute fonction, toute responsabilité ou toute autorité qui a été transmis, conféré ou imposé à cet administrateur général par intérim ou à cet administrateur général, ou

d) toute autre personne nommée, affectée, désignée ou requise pour assister les ministres visés au paragraphe 3(1), l’administrateur général nommé conformément au paragraphe 4(1) ou l’administrateur général par intérim ou l’administrateur général du ministère de l’Énergie pour une période limitée, relativement à l’administration, à la surveillance ou à l’application de toute loi relativement à laquelle tout droit, tout pouvoir, toute obligation, toute fonction, toute responsabilité ou toute autorité transmis, conféré ou imposé à ces ministres, relativement à une matière ou chose particulière sous l’administration, la surveillance ou le contrôle de ces ministres ou relativement à tout droit, tout pouvoir, toute obligation, toute fonction, toute responsabilité ou toute autorité transmis, conféré ou imposé à ces administrateurs généraux ou à cet administrateur général par intérim par rapport à tout acte ou toute chose accompli au sens du présent alinéa, par cette autre personne,

si ces ministres, administrateurs généraux ou autres personnes ou cet administrateur général par intérim ont agi de bonne foi en accomplissant l’acte ou la chose.

Loi sur l’évaluation

7 L’alinéa 4(1)i) de la Loi sur l’évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».

Loi sur les schistes bitumineux

8 L’article 1 de la Loi sur les schistes bitumineux, chapitre B-4.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :

“Minister” means the Minister of Natural Resources and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

Civil Service Act

Loi sur la Fonction publique

9 Section 3 of New Brunswick Regulation 93-137 under the Civil Service Act is amended

9 L’article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-137 établi en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié

(a) *by striking out*

a) *par la suppression de*

Department of Natural Resources and Energy Energy

*Énergie
Ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie*

(b) *by adding the following in alphabetical order:*

b) *par l’adjonction de ce qui suit dans l’ordre alphabétique :*

Department of Energy
Department of Natural Resources

Ministère de l’Énergie
Ministère des Ressources naturelles

Clean Environment Act

Loi sur l’assainissement de l’environnement

10(1) Section 1 of the Clean Environment Act, chapter C-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting the following:

10(1) L’article 1 de la Loi sur l’assainissement de l’environnement, chapitre C-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par ce qui suit :

“Minister of Natural Resources” includes a person designated by the Minister of Natural Resources to act on that Minister’s behalf;

« ministre des Ressources naturelles » s’entend également d’une personne qu’il désigne pour le représenter;

10(2) Section 6.1 of the Act is amended

10(2) L’article 6.1 de la Loi est modifié

(a) *in subsection (2) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;*

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;*

(b) *in subsection (3) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;*

(c) *in subsection (9)*

c) *au paragraphe (9)*

(i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” wherever it appears and substituting “Department of Natural Resources”;*

(d) *in paragraph (10)(b) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” wherever it appears and substituting “Department of Natural Resources”;*

(e) *in subsection (12) by striking out “Natural Resources and Energy” wherever it appears and substituting “Natural Resources”.*

10(3) *Subsection 6.2(3) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

10(4) *Subsection 14(3) of the Act is amended*

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;*

(b) *in paragraph (a) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;*

(c) *in paragraph (b) by striking out “Natural Resources and Energy” and substituting “Natural Resources”.*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles »;*

d) *à l’alinéa (10)b), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles »;*

e) *au paragraphe (12), par la suppression de « Ressources naturelles et de l’Énergie » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « Ressources naturelles ».*

10(3) *Le paragraphe 6.2(3) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

10(4) *Le paragraphe 14(3) de la Loi est modifié*

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;*

b) *à l’alinéa a), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;*

c) *à l’alinéa b), par la suppression de « Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « Ressources naturelles ».*

Clean Water Act

11 Subsection 3(3) of New Brunswick Regulation 90-80 under the Clean Water Act is amended

(a) *in paragraph (e.1) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”;*

(b) *in paragraph (f) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”.*

12 Schedule B of New Brunswick Regulation 2000-47 under the Clean Water Act is amended in paragraph 7(1)(h)

(a) *in subparagraph (iv) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;*

(b) *in subparagraph (v) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

13 Paragraph 12(2)(c) of New Brunswick Regulation 2002-13 under the Clean Water Act is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”.

Conservation Easements Act

14 Section 1 of the Conservation Easements Act, chapter C-16.3 of the Acts of New Brunswick, 1998, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:

“Minister” means the Minister of Natural Resources;

Loi sur l’assainissement de l’eau

11 Le paragraphe 3(3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 90-80 établi en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau est modifié

a) *à l’alinéa e.1), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles »;*

b) *à l’alinéa f), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles ».*

12 L’annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 2000-47 établi en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau est modifiée à l’alinéa 7(1)h)

a) *au sous-alinéa (iv), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;*

b) *au sous-alinéa (v), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

13 L’alinéa 12(2)c) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-13 établi en vertu de la Loi sur l’assainissement de l’eau est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles ».

Loi sur les servitudes écologiques

14 L’article 1 de la Loi sur les servitudes écologiques, chapitre C-16.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles;

Crown Lands and Forests Act

15 *Section 1 of the Crown Lands and Forests Act, chapter C-38.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Natural Resources and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

16(1) *Paragraph 16(2)(c) of New Brunswick Regulation 86-160 under the Crown Lands and Forests Act is amended by striking out “Deputy Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Deputy Minister of Natural Resources”.*

16(2) *Form 1 of the Regulation is amended by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” wherever it appears and substituting “Minister of Natural Resources”.*

17 *Paragraph 7(x) of New Brunswick Regulation 89-32 under the Crown Lands and Forests Act is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”.*

Elections Act

18 *Schedule A of the Elections Act, chapter E-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended in paragraph (e) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”.*

Electricity Act

19 *Section 1 of the Electricity Act, chapter E-4.6 of the Acts of New Brunswick, 2003, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

Loi sur les terres et forêts de la Couronne

15 *L’article 1 de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne, chapitre C-38.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

16(1) *L’alinéa 16(2)c) du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-160 établi en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne est modifié par la suppression de « sous-ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « sous-ministre des Ressources naturelles ».*

16(2) *La formule 1 du Règlement est modifiée par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

17 *L’alinéa 7x) du Règlement du Nouveau-Brunswick 89-32 établi en vertu de la Loi sur les terres et forêts de la Couronne est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles ».*

Loi électorale

18 *L’annexe A de la Loi électorale, chapitre E-3 des Lois révisées de 1973, est modifiée à l’alinéa e) par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles ».*

Loi sur l’électricité

19 *L’article 1 de la Loi sur l’électricité, chapitre E-4.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

“Minister” means the Minister of Energy;
(« *Ministre* »)

« *Ministre* » désigne le ministre de l'Énergie;
(“*Minister*”)

Emergency Measures Act

Loi sur les mesures d'urgence

20(1) *Section 2 of New Brunswick Regulation 83-71 under the Emergency Measures Act is amended in the definition “non-chargeable assistance” by repealing paragraph (d) and substituting the following:*

20(1) *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-71 établi en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence est modifié à la définition « aide non sujette à facturation » par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :*

(d) rescue equipment from the Department of Natural Resources.

d) le matériel de sauvetage provenant du ministère des Ressources naturelles;

20(2) *Paragraph 3(4)(a) of the Regulation is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”.*

20(2) *L'alinéa 3(4)a) du Règlement est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles ».*

21 *Section 4 of New Brunswick Regulation 84-7 under the Emergency Measures Act is amended*

21 *L'article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-7 établi en vertu de la Loi sur les mesures d'urgence est modifié*

(a) *in subsection (1)*

a) *au paragraphe (1)*

(i) *by striking out*

(i) *par la suppression de*

Department of Natural Resources and Energy

le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie

(ii) *by adding the following in alphabetical order:*

(ii) *par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :*

Department of Energy
Department of Natural Resources

le ministère de l'Énergie
le ministère des Ressources naturelles

(b) *in subsection (3)*

b) *au paragraphe (3)*

(i) *in paragraph (i) in the portion preceding subparagraph (i) by striking “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”;*

(i) *à l'alinéa i), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles »;*

(ii) *by repealing paragraph (l) and substituting the following:*

(ii) *par l'abrogation de l'alinéa l) et son remplacement par ce qui suit :*

(l) the Department of Business New Brunswick shall, in conjunction with the Department of Energy and the Department of Natural Resources, develop plans to support the Department of Energy and the Department of Natural Resources in their emergency roles;

l) le ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick doit, de concert avec le ministère de l'Énergie et le ministère des Ressources naturelles, élaborer des plans afin d'aider le ministère de l'Énergie et le ministère des Ressources naturelles à s'acquitter de leurs responsabilités lors d'une situation d'urgence;

Endangered Species Act

22 *Section 1 of the Endangered Species Act, chapter E-9.101 of the Acts of New Brunswick, 1996, is amended in the definition "Minister" by striking out "Natural Resources and Energy" and substituting "Natural Resources".*

Loi sur les espèces menacées d'extinction

22 *L'article 1 de la Loi sur les espèces menacées d'extinction, chapitre E-9.101 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1996, est modifié à la définition « Ministre » par la suppression de « Ressources naturelles et de l'Énergie » et son remplacement par « Ressources naturelles ».*

Energy Efficiency Act

23 *Section 1 of the Energy Efficiency Act, chapter E-9.11 of the Acts of New Brunswick, 1992, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting the following:*

Loi relative à l'efficacité énergétique

23 *L'article 1 de la Loi relative à l'efficacité énergétique, chapitre E-9.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1992, est modifié par l'abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

"Minister" means the Minister of Energy and includes any person designated by the Minister to act on the Minister's behalf;

« Ministre » désigne le ministre de l'Énergie et s'entend également de toute personne qu'il désigne pour le représenter;

Evidence Act

24(1) *Section 39 of the Evidence Act, chapter E-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "Minister of Natural Resources and Energy" wherever it appears and substituting "Minister of Natural Resources".*

Loi sur la preuve

24(1) *L'article 39 de la Loi sur la preuve, chapitre E-11 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

24(2) *Section 40 of the Act is amended by striking out "Minister of Natural Resources and Energy" and substituting "Minister of Natural Resources".*

24(2) *L'article 40 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

Financial Administration Act

25 *Schedule A of New Brunswick Regulation 83-227 under the Financial Administration Act is amended*

Loi sur l'administration financière

25 *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-227 établi en vertu de la Loi sur l'administration financière est modifié*

(a) *by striking out*

*Department of Natural Resources and Energy
Energy*

(b) *by adding the following in alphabetical order:*

Department of Energy
Department of Natural Resources

Fish and Wildlife Act

26(1) Subsection 1(1) of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended

(a) *in the definition “Department” by striking out “Natural Resources and Energy” and substituting “Natural Resources”;*

(b) *by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Natural Resources and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

26(2) Subsection 76(2) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.

27 Subsection 4.2(1) of New Brunswick Regulation 84-124 under the Fish and Wildlife Act is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department”.

28(1) Paragraph 4(2)(b) of New Brunswick Regulation 94-47 under the Fish and Wildlife Act is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department”.

a) *par la suppression de*

*Énergie
Ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie*

b) *par l’adjonction de ce qui suit dans l’ordre alphabétique :*

Ministère de l’Énergie
Ministère des Ressources naturelles

Loi sur la pêche sportive et la chasse

26(1) Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la pêche sportive et la chasse, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié

a) *à la définition « ministère », par la suppression de « Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « Ressources naturelles »;*

b) *par l’abrogation de la définition « ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

26(2) Le paragraphe 76(2) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».

27 Le paragraphe 4.2(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-124 établi en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère ».

28(1) L’alinéa 4(2)b) du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-47 établi en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère ».

28(2) Paragraph 6(b) of the Regulation is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department”.

28(2) L’alinéa 6b) du Règlement est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère ».

28(3) Paragraph 7(1)(a) of the Regulation is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department”.

28(3) L’alinéa 7(1)a) du Règlement est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère ».

28(4) Section 8 of the Regulation is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department”.

28(4) L’article 8 du Règlement est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère ».

28(5) Paragraph 9(1)(b) of the Regulation is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department”.

28(5) L’alinéa 9(1)b) du Règlement est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère ».

28(6) Section 10 of the Regulation is amended

28(6) L’article 10 du Règlement est modifié

(a) in subsection (1) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department”;

a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère »;

(b) in paragraph (3)(a) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department”.

b) à l’alinéa (3)a), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère ».

28(7) Section 18 of the Regulation is amended

28(7) L’article 18 du Règlement est modifié

(a) in paragraph (1)(a) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department”;

a) à l’alinéa (1)a), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère »;

(b) in paragraph (3)(a) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department”.

b) à l’alinéa (3)a), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère ».

29 Section 4 of New Brunswick Regulation 97-141 under the Fish and Wildlife Act is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department”.

29 L’article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-141 établi en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère ».

Forest Fires Act

30 *Section 1 of the Forest Fires Act, chapter F-20 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Natural Resources and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

Forest Products Act

31(1) *Section 1 of the Forest Products Act, chapter F-21 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Natural Resources and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

31(2) *Paragraph 3(1)(e) of the Act is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”.*

Gas Distribution Act, 1999

32 *Section 1 of the Gas Distribution Act, 1999, chapter G-2.11 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Energy and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

Gasoline and Motive Fuel Tax Act

33 *Paragraph 18.1(1)(e) of New Brunswick Regulation 82-81 under the Gasoline and Motive Fuel Tax Act is amended in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

Loi sur les incendies de forêt

30 *L’article 1 de la Loi sur les incendies de forêt, chapitre F-20 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

Loi sur les produits forestiers

31(1) *L’article 1 de la Loi sur les produits forestiers, chapitre F-21 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

31(2) *L’alinéa 3(1)(e) de la Loi est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles ».*

Loi de 1999 sur la distribution du gaz

32 *L’article 1 de la Loi de 1999 sur la distribution du gaz, chapitre G-2.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Énergie et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

Loi de la taxe sur l’essence et les carburants

33 *L’alinéa 18.1(1)(e) du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-81 établi en vertu de la Loi de la taxe sur l’essence et les carburants est modifié au passage qui précède le sous-alinéa (i) par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

**Gasoline, Diesel Oil and
Home Heating Oil Pricing Act**

34 *Section 1 of the Gasoline, Diesel Oil and Home Heating Oil Pricing Act, chapter G-3.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Energy and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

Inquiries Act

35 *Subsection 14(1) of the Inquiries Act, chapter I-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *by striking out “The Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “The Minister of Energy, the Minister of Natural Resources”;*

(b) *by striking out “the Minister of Natural Resources and Energy and the Minister of Supply and Services, and to all acts, matters and things done by either of them” and substituting “the Minister of Energy, the Minister of Natural Resources and the Minister of Supply and Services, and to all acts, matters and things done by any of them”.*

**Maritime Forestry Complex
Corporation Act**

36 *Section 1 of the Maritime Forestry Complex Corporation Act, chapter M-1.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Natural Resources.

**Loi sur la fixation du prix de l’essence,
du carburant diesel et de l’huile de chauffage**

34 *L’article 1 de la Loi sur la fixation du prix de l’essence, du carburant diesel et de l’huile de chauffage, chapitre G-3.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Énergie et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter.

Loi sur les enquêtes

35 *Le paragraphe 14(1) de la Loi sur les enquêtes, chapitre I-11 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *par la suppression de « Le ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « Le ministre de l’Énergie, le ministre des Ressources naturelles »;*

b) *par la suppression de « au ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie et au ministre de l’Approvisionnement et des Services, de même qu’à tout ce que l’un ou l’autre d’entre eux peut faire » et son remplacement par « au ministre de l’Énergie, au ministre des Ressources naturelles et au ministre de l’Approvisionnement et des Services, de même qu’à tout ce que l’un d’entre eux peut faire ».*

**Loi sur la Société du complexe forestier
des Maritimes**

36 *L’article 1 de la Loi sur la Société du complexe forestier des Maritimes, chapitre M-1.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles;

Metallic Minerals Tax Act

37 *Subsection 1(1) of the Metallic Minerals Tax Act, chapter M-11.01 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Natural Resources;

Mining Act

38 *Section 1 of the Mining Act, chapter M-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Natural Resources and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

Motor Vehicle Act

39 *Paragraph 13(6)(a) of New Brunswick Regulation 83-42 under the Motor Vehicle Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

National Parks Act

40 *Section 1 of the National Parks Act, chapter N-1 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Natural Resources;

Natural Products Act

41 *Section 1 of the Natural Products Act, chapter N-1.2 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended in paragraph (b) of the definition “Minister” by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

Loi de la taxe sur les minéraux métalliques

37 *Le paragraphe 1(1) de la Loi de la taxe sur les minéraux métalliques, chapitre M-11.01 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles;

Loi sur les mines

38 *L’article 1 de la Loi sur les mines, chapitre M-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

Loi sur les véhicules à moteur

39 *L’alinéa 13(6)a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-42 établi en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

Loi sur les parcs nationaux

40 *L’article 1 de la Loi sur les parcs nationaux, chapitre N-1 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles;

Loi sur les produits naturels

41 *L’article 1 de la Loi sur les produits naturels, chapitre N-1.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié à l’alinéa b) de la définition « Ministre » par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

Off-Road Vehicle Act

42(1) *Section 1 of the Off-Road Vehicle Act, chapter O-1.5 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended*

(a) in the definition “all-terrain vehicle managed trail” by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;

(b) in the definition “all-terrain vehicle trail manager” by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.

42(2) *Section 7.8 of the Act is amended*

(a) in subsection (1) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;

(b) in subsection (3)

(i) in the portion preceding paragraph (h) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;

(ii) in paragraph (j) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;

(iii) in paragraph (k) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;

(iv) in paragraph (m) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;

Loi sur les véhicules hors route

42(1) *L’article 1 de la Loi sur les véhicules hors route, chapitre O-1.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié*

a) à la définition « sentier géré de véhicules tout-terrain » par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;

b) à la définition « gestionnaire des sentiers de véhicules tout-terrain » par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».

42(2) *L’article 7.8 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;

b) au paragraphe (3)

(i) au passage qui précède l’alinéa h), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;

(ii) à l’alinéa j), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;

(iii) à l’alinéa k), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;

(iv) à l’alinéa m), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;

(v) *in paragraph (o) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;*

(c) *in subsection (5) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

42(3) *Subsection 7.9(2) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

42(4) *Subsection 7.92(1) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

42(5) *Paragraph 38(d.2) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

42(6) *Subsection 39.2(1) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

42(7) *Section 39.3 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

42(8) *Section 39.4 of the Act is amended*

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;*

(b) *in subparagraph (b)(ii) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”.*

(v) *à l’alinéa o), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;*

c) *au paragraphe (5), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

42(3) *Le paragraphe 7.9(2) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

42(4) *Le paragraphe 7.92(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

42(5) *L’alinéa 38d.2) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

42(6) *Le paragraphe 39.2(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

42(7) *L’article 39.3 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

42(8) *L’article 39.4 de la Loi est modifié*

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;*

b) *au sous-alinéa b)(ii), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles ».*

42(9) *Section 39.5 of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

42(10) *Subsection 39.6(1) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

43 *Section 10 of An Act to Amend the All-Terrain Vehicle Act, chapter 7 of the Acts of New Brunswick, 2003, is amended in paragraph 7.8(3)(c) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

Oil and Natural Gas Act

44 *Section 1 of the Oil and Natural Gas Act, chapter O-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Natural Resources and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

45 *Subsection 3(3) of New Brunswick Regulation 86-190 under the Oil and Natural Gas Act is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”.*

Parks Act

46(1) *Section 1 of the Parks Act, chapter P-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended*

(a) *in paragraph (b) of the definition “Department” by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”;*

42(9) *L’article 39.5 de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

42(10) *Le paragraphe 39.6(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

43 *L’article 10 de la Loi modifiant la Loi sur les véhicules tout-terrain, chapitre 7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003, est modifié à l’alinéa 7.8(3)c) par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

Loi sur le pétrole et le gaz naturel

44 *L’article 1 de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel, chapitre O-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

45 *Le paragraphe 3(3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-190 établi en vertu de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles ».*

Loi sur les parcs

46(1) *L’article 1 de la Loi sur les parcs, chapitre P-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié*

a) *à l’alinéa b) de la définition « ministère », par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles »;*

(b) *in paragraph (b) of the definition “Minister” by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;*

(c) *in the portion following paragraph (c) of the definition “provincial park” by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

46(2) Section 1.1 of the Act is amended

(a) *in subsection (1) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” wherever it appears and substituting “Minister of Natural Resources”.*

Pesticides Control Act

47 Paragraph 4(1)(e) of the Pesticides Control Act, chapter P-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”.

Pipe Line Act

48(1) Section 1 of the Pipe Line Act, chapter P-8.1 of the Acts of New Brunswick, 1976, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:

“Minister” means the Minister of Natural Resources and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

48(2) Subsection 31(1) of the Act is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”.

b) à l’alinéa b) de la définition « Ministre », par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;

c) au passage qui suit l’alinéa c) de la définition « parc provincial », par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».

46(2) L’article 1.1 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;

b) au paragraphe (3), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».

Loi sur le contrôle des pesticides

47 L’alinéa 4(1)e) de la Loi sur le contrôle des pesticides, chapitre P-8 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles ».

Loi sur les pipelines

48(1) L’article 1 de la Loi sur les pipelines, chapitre P-8.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1976, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

48(2) Le paragraphe 31(1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles ».

Protected Natural Areas Act

49(1) *Section 1 of the Protected Natural Areas Act, chapter P-19.01 of the Acts of New Brunswick, 2003, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Natural Resources; (« *Ministre* »)

49(2) *Subsection 8(1) of the Act is amended*

(a) in subparagraph (a)(i) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” wherever it appears and substituting “Department of Natural Resources”;

(b) in subparagraph (b)(i) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” wherever it appears and substituting “Department of Natural Resources”;

(c) in subparagraph (c)(i) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” wherever it appears and substituting “Department of Natural Resources”.

49(3) *Paragraph 24(2)(a) of the Act is amended by striking out “Natural Resources and Energy” wherever it appears and substituting “Natural Resources”.*

50 *The enacting clause of New Brunswick Regulation 2003-8 under the Protected Natural Areas Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister”.*

Public Landings Act

51 *Section 1 of the Public Landings Act, chapter P-23.01 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister”.*

Loi sur les zones naturelles protégées

49(1) *L’article 1 de la Loi sur les zones naturelles protégées, chapitre P-19.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles; (« *Minister* »)

49(2) *Le paragraphe 8(1) de la Loi est modifié*

a) au sous-alinéa a)(i), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles »;

b) au sous-alinéa b)(i), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles »;

c) au sous-alinéa c)(i), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles ».

49(3) *L’alinéa 24(2)a) de la Loi est modifié par la suppression de « Ressources naturelles et de l’Énergie » et de « Ressources naturelles et Énergie » et leur remplacement par « Ressources naturelles ».*

50 *La clause d’édition du Règlement du Nouveau-Brunswick 2003-8 établi en vertu de la Loi sur les zones naturelles protégées est modifiée par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « Ministre ».*

Loi sur les lieux de débarquement publics

51 *L’article 1 de la Loi sur les lieux de débarquement publics, chapitre P-23.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié par la*

sources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.

Public Purchasing Act

52(1) *Section 40 of New Brunswick Regulation 94-157 under the Public Purchasing Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”.*

52(2) *Schedule A of the Regulation is amended*

(a) by striking out

Department of Natural Resources and Energy Energy

(b) by adding the following in alphabetical order:

Department of Energy
Department of Natural Resources

**Public Service
Labour Relations Act**

53 *The First Schedule of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended in Part I*

(a) by striking out

Department of Natural Resources and Energy Energy

(b) by adding the following in alphabetical order:

Department of Energy
Department of Natural Resources

suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».

Loi sur les achats publics

52(1) *L'article 40 du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-157 établi en vertu de la Loi sur les achats publics est modifié au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles ».*

52(2) *L'annexe A du Règlement est modifié*

a) par la suppression de

*Énergie
Ministère de Ressources naturelles et de l'Énergie*

b) par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :

Ministère de l'Énergie
Ministère des Ressources naturelles

Loi relative aux relations de travail dans les services publics

53 *L'annexe I de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifiée à la Partie I*

a) par la suppression de

*Énergie
Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie*

b) par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique

Ministère de l'Énergie
Ministère des Ressources naturelles

Public Utilities Act

54 *Section 1 of the Public Utilities Act, chapter P-27 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Energy;

Public Works Act

55 *Section 1 of the Public Works Act, chapter P-28 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing paragraph (c) of the definition “public work” and substituting the following:*

(c) Crown lands and buildings under the jurisdiction of the Minister of Natural Resources,

Quarriable Substances Act

56(1) *Subsection 1(1) of the Quarriable Substances Act, chapter Q-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1991, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Natural Resources and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

56(2) *Paragraph 39(1)(p) of the Act is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”.*

Registry Act

57 *Section 49 of the Registry Act, chapter R-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” wherever it appears and substituting “Minister of Natural Resources”;*

Loi sur les entreprises de service public

54 *L’article 1 de la Loi sur les entreprises de service public, chapitre P-27 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Énergie;

Loi sur les travaux publics

55 *L’article 1 de la Loi sur les travaux publics, chapitre P-28 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de l’alinéa c) de la définition « ouvrage public » et son remplacement par ce qui suit :*

c) des terres et bâtiments de la Couronne qui relèvent du ministre des Ressources naturelles,

Loi sur l’exploitation des carrières

56(1) *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur l’exploitation des carrières, chapitre Q-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1991, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

56(2) *L’alinéa 39(1)p) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles ».*

Loi sur l’enregistrement

57 *L’article 49 de la Loi sur l’enregistrement, chapitre R-6 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles »;*

(b) *in subsection (2) by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

Right to Information Act

58 *Schedule A of New Brunswick Regulation 85-68 under the Right to Information Act is amended*

(a) *by striking out*

*Department of Natural Resources and Energy
Energy*

(b) *by adding the following in alphabetical order:*

Department of Energy
Department of Natural Resources

**Roosevelt Campobello International
Park Act**

59 *Section 5 of the Roosevelt Campobello International Park Act, chapter R-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

Scalars Act

60 *Subsection 1(1) of the Scalars Act, chapter S-4.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended*

(a) *by repealing the definition “Department” and substituting the following:*

“Department” means the Department of Natural Resources;

(b) *by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».

Loi sur le droit à l’information

58 *L’annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-68 établi en vertu de la Loi sur le droit à l’information est modifiée*

a) *par la suppression de*

*Énergie
Ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie*

b) *par l’adjonction de ce qui suit dans l’ordre alphabétique :*

Ministère de l’Énergie
Ministère des Ressources naturelles

**Loi sur le parc international Roosevelt de
Campobello**

59 *L’article 5 de la Loi sur le parc international Roosevelt de Campobello, chapitre R-11 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

Loi sur les mesureurs

60 *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les mesureurs, chapitre S-4.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifié*

a) *par l’abrogation de la définition « ministère » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministère » désigne le ministère des Ressources naturelles;

b) *par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

“Minister” means the Minister of Natural Resources;

**Security Frauds
Prevention Act**

61 *Subsection 24(3) of the Security Frauds Prevention Act, chapter S-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Minister of Natural Resources and Energy” and substituting “Minister of Natural Resources”.*

**Transportation of
Primary Forest Products Act**

62 *Section 1 of the Transportation of Primary Forest Products Act, chapter T-11.02 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Natural Resources;

63 *Subsection 4(1) of New Brunswick Regulation 2002-37 under the Transportation of Primary Forest Products Act is amended by striking out “Department of Natural Resources and Energy” and substituting “Department of Natural Resources”.*

Underground Storage Act

64 *Section 1 of the Underground Storage Act, chapter U-1.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Natural Resources and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles;

**Loi sur la protection contre les fraudes en
matière de valeurs**

61 *Le paragraphe 24(3) de la Loi sur la protection contre les fraudes en matière de valeurs, chapitre S-6 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministre des Ressources naturelles ».*

**Loi sur le transport des
produits forestiers de base**

62 *L’article 1 de la Loi sur le transport des produits forestiers de base, chapitre T-11.02 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles;

63 *Le paragraphe 4(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-37 établi en vertu de la Loi sur le transport des produits forestiers de base est modifié par la suppression de « ministère des Ressources naturelles et de l’Énergie » et son remplacement par « ministère des Ressources naturelles ».*

Loi sur les stockages souterrains

64 *L’article 1 de la Loi sur les stockages souterrains, chapitre U-1.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

Commencement

65(1) *Subject to subsection (2), this Act shall be deemed to have come into force on June 27, 2003.*

65(2) *Subsections 42(1) to (5) and (8) to (10) shall be deemed to have come into force on October 1, 2003.*

Entrée en vigueur

65(1) *Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi est réputée être entrée en vigueur le 27 juin 2003.*

65(2) *Les paragraphes 42(1) à (5) et (8) à (10) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} octobre 2003.*

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(1) Changes are made to subsection 2(1) of the *Executive Council Act* which authorizes the appointment of Ministers from among members of the Executive Council. The reference to the Minister of Natural Resources and Energy is replaced by the Minister of Energy and the Minister of Natural Resources. Reference to the Minister of Human Resources is added.

(2)(a) and (b) The existing provisions are as follow:

3(1) The Lieutenant-Governor in Council may by Order in Council, from time to time, prescribe the duties of the Ministers and of the several departments over which they preside, and of the officers and clerks thereof.

3(2) Any right, power, duty, function, responsibility or authority vested in or imposed on any Minister before or after the coming into force of this subsection by or under any Act of the Legislature or of the Parliament of Canada may be transferred to, vested in, or imposed on such other member of the Executive Council as the Lieutenant-Governor in Council designates, and when such designation is made, it is deemed to have been made on such date as is fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

(3) The existing provision is as follows:

5(1) The Minister of Finance shall pay to each Minister appointed under section 2 an annual salary of twenty thousand dollars in monthly instalments.

(4) The existing provision is as follows:

6.1(2) For the twelve month period commencing January 1, 2002, and for each subsequent twelve month period, the salary payable to Ministers appointed under section 2, to the Premier and to a member of the Executive Council not in receipt of a salary under section 5 shall be the amount that is determined

Sections 2 to 6

Transitional provisions.

Sections 7 to 64

Amendments to Acts and Regulations update references to Departments and Ministers.

Section 65

Commencement provision.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

(1) Des changements sont effectués au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le Conseil exécutif* qui autorise la nomination de ministres parmi les membres du Conseil exécutif. Le renvoi au ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie est remplacé par le ministre de l'Énergie et le ministre des Ressources naturelles. Le renvoi au ministre des Ressources humaines est ajouté.

(2)(a) et (b) Les dispositions actuelles se lisent comme suit :

3(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut à l'occasion prescrire par décret en conseil les fonctions des ministres et celles des divers ministères qui relèvent d'eux, ainsi que celles des fonctionnaires et employés de ces ministères.

3(2) Tous les droits, pouvoirs, obligations, fonctions, ou responsabilités ou toute autorité que confère ou impose à tout ministre avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, une loi quelconque de la Législature ou du Parlement du Canada peuvent être transmis, conférés ou imposés à tel autre ministre que désigne le lieutenant-gouverneur en conseil, et, lorsqu'elle intervient, cette désignation est réputée être intervenue à la date qu'a fixée le lieutenant-gouverneur en conseil.

(3) La disposition actuelle se lit comme suit :

5(1) Le ministre des Finances doit verser à chaque ministre, nommé en application de l'article 2, un traitement annuel de vingt mille dollars, par versements mensuels.

(4) La disposition actuelle se lit comme suit :

6.1(2) Pour la période de douze mois commençant le 1^{er} janvier 2002 et pour chaque période de douze mois subséquente, le traitement payable aux ministres nommés en vertu de l'article 2, au Premier ministre et aux membres du Conseil exécutif qui ne reçoivent pas de traitement en vertu de l'article 5 est calculé

Articles 2 à 6

Dispositions transitoires.

Articles 7 à 64

Les modifications aux lois et aux règlements mettent à jour les renvois aux ministères et aux ministres.

Article 65

Entrée en vigueur.